



In Beantwortung mehrfacher Anfragen:

Vom zuständigen Generalkommando in Breslau ist die Ausfuhr der in unserem Verlage erschienenen

Paul Keller-Bücher

unserer Monatschrift: **Die Bergstadt** und von

Betsch, Flinz und Flügge

in das verbündete und neutrale Ausland gestattet.

Breslau I

Bergstadtverlag Wilh. Gottl. Korn

Ⓛ

EIN NEUER BUEHNEN- SHAKESPEARE VON HANS OLDEN

Eine neue Übersetzung Shakespeare's für die Bühne, die den hohen sprachlichen Anforderungen unserer Zeit und der deutschen Bühne entspricht, ohne Shakespeare zu vergewaltigen oder den alten Rhythmus gewaltsam in eine neue Form zu zwingen – das ist der Zweck der Olden'schen Bearbeitungen und Übersetzungen. Ihr Wert und ihre Bedeutung liegt nicht darin, den bestehenden Übersetzungen eine neue entgegenzustellen, sondern in der Auffrischung, Verlebendigung der durch unbrauchbare oder stilwidrige Übersetzungen zu Unrecht vergessenen oder ungespielten Stücke Shakespeares. Olden begann mit

„WIE ES EUCH GEFÄLLT.“ Lustspiel in 5 Akten. M. 2.– ord.

„MASS FÜR MASS.“ Lustspiel in 5 Akten. M. 2.50 ord.

Beide Werke haben an vielen grossen Bühnen bereits ihre neuerstandene Wirkungskraft bewährt und auch in der Presse begeisterte Zustimmung gefunden. Jeder Liebhaber des Bühnen-Shakespeare wird an den Olden'schen Bearbeitungen nicht vorübergehen können. Wir bitten deshalb, diese beiden Stücke auf Lager zu halten, besonders die Buchhandlungen in Berlin, Wien, Mannheim, Wiesbaden, Lübeck, Koburg, Gotha, Hamburg, Kassel, Düsseldorf usw., wo Aufführungen stattfanden oder bevorstehen, und ihre Kunden darauf aufmerksam zu machen. Wir lassen einige Schlagworte der Kritik folgen:

Wiesbadener Zeitung: Mit jeder Neuaufführung, mit jeder frischen Fassung wächst unsere Bewunderung für das Werk, wird wieder Dankbarkeit erweckt für den Bearbeiter, für Hans Olden, der diese alten Diamanten aufblitzen und ganz anders wie bisher leuchten lässt. Diese neue Übersetzung wirkt mitunter, als sei ein Funke hineingefahren in schlummernde Schönheit.

Wiesbadener Tagblatt: Das Stück ist wert, dauernd auf dem Spielplan zu stehen.

Wiesbadener Neueste Nachrichten: Die neue Übersetzung klingt unseren Ohren besser und weiss mehr zu sagen, als die bisherige alte Weise.

Leipziger Tageblatt: Die Übersetzung des Stückes ist darum verdienstlich, weil sie nötig ist. Olden's Übersetzung klingt flüssig, zeigt überall gesunden Theaterinstinkt und ist in den heiteren Partien treffsicher, drastisch und doch nicht ohne Anmut.

Verlangzettel anbei!

OESTERHELD & Co. VERLAG/BERLIN W. 15.